

<http://skr.su/news/251338>

Единый день голосования

統一選挙日



Губернатором Сахалинской области избран Олег Кожемяко.
サハリン州知事にオレグ・コジェミャコが当選した。

Он набрал почти 68% голосов.
68%程の表を集めた。

Обработка бюллетеней завершилась сегодня в 4 утра.
開票作業は本日朝4時に終わった。

Как сообщил избирком, на первые за последние 12 лет выборы губернатора пришли менее половины жителей региона.
選挙委員会が伝えることには、ここ12年間で初めて地域の住民の半分以下が知事選に参加した。

<http://skr.su/news/251338>

Тщательная проверка прочности пломб на урнах, выдача свежееотпечатанных бюллетеней членам комиссии, и ровно в 8:00 избирком отправляет первые листы с проставленными галочками в прозрачные ящики – голоса тех, кто выбирал губернатора досрочно. 投票箱の鉛印の強度の丹念な確認、委員による塗りたての投票用紙の引き渡しとちょうど8:00に選挙委員会によって、チェックを記入され透明な箱に入れられた最初のリスト一期限前に投票された票が送られた。

Так сделали 12 тысяч жителей Сахалина и Курил.
サハリンとクリルの住民12,000人はそのように行った。

Уже в 8:05 на участке появляются люди.
既に8:05には人々が現れていた。

Вся процедура от входа до кульминации занимает 3 минуты.
入り口から到達するまでの手順はたったの3分だ。

«У меня, кажется, и здоровья прибавилось.
「私はなんだか元気になったようです。

Что будет порядок на Сахалине.
サハリンに秩序が出来ます。

За процветание Сахалина я.
サハリンの隆盛に賛成です。

И я даже дала себе такой зарок, что я еще буду жить, хотя мне уже почти 87.»
そして私はもう87歳にもなりますけれども、まだまだ生きようと自分に誓いを立てます。」

«В наших руках судьба Сахалина, России и непосредственно Южно-Сахалинска.
「サハリン、ロシアそしてこのユジノサハリンスクの運命は私たちの手にあります。

<http://skr.su/news/251338>

Поэтому обязанность каждого гражданина прийти и проголосовать и надеяться, что всё будет лучше.»

そのため市民それぞれが投票しより良くなることを願う義務を負うのです。」

Следить за выборами прибыл наблюдатель из Москвы Станислав Вавилов, заместитель председателя центральной избирательной комиссии России.

選挙に伴い、モスクワからロシア中央選挙委員会副代表スタニスラフ・ワヴイロフが来訪した。

Лично проверял участки, дежурил на телефоне горячей линии.

自ら選挙会場を確認し、ホットラインの当番をした。

«В центральную избирательную комиссию не поступило ни одной жалобы от Сахалина.

「中央選挙委員会へはサハリンからの請願は何もありませんでした。

О чём это говорит?

それは何を意味しているのか？

Это говорит о том, что областная избирательная комиссия очень предметно и качественно вела подготовку к единому дню голосования.»

これは州選挙委員会がとても実際的によく統一選挙日へ向け準備を整えてきたということです。」

Явка 37,5% - это 144 тысячи человек.

投票率は37.5%—144,000人。

Итуруп, Кунашир, Шикотан и Анива показали наибольшую активность.

択捉、国後、色丹にアニワは最も大きな動きを見せました。

С уверенным отрывом от ближайшего соперника лидировал Олег Кожемяка.

近隣の競争者から群を抜いてオレグ・コジェミャコがリードした。

При этом большее число своих голосов в срезе других муниципалитетов ему отдали в Углегорском районе.

<http://skr.su/news/251338>

そのため他の自治体の投票数を切り取ってみると大半はウグレゴルスク地区で得票していた。

На второй позиции – Светлана Иванова и партия КПРФ.
二位はロシア連邦共産党のスヴェトラナ・イワノワ。

Свой максимальный процент она набрала в Южно-Сахалинске.
ユジノサハリンスクでの得票率が多く占めた。

Ещё трое кандидатов: справедливоросс* (* партия «Справедливая Россия») Эдуард Таран, либерал-демократ Сергей Нечунаев и Владимир Гоппе от «Яблока» разделили между собой почти 9% голосов.

更に三名の候補者：《公正ロシア》党よりエドアルド・タラン、自由民主党よりセルゲイ・ネチュナエフと《ヤブロコ》からヴラジーミル・ゴッペが、約9%の投票をそれぞれ分けた。

«Определение дальнейшей жизни как минимум на 5 лет, поэтому это очень серьезный шаг, ответственный безусловно.

「今後の人生において与えられたのは最短で五年、そのためこれは非常に重要な一歩です、絶対的に責任があります。

Осознанно мы к этому шагу шли последние месяцы.

この数ヶ月私たちはこの一歩に向かって自覚を持って動いていました。

Старались делать то, что нужно непосредственно сахалинцам и курильчанам.

サハリン州民とクリル住民にとって直接に必要なことをこなすようにより努力してきました

Выявили те проблемы, которые есть у региона и постарались на этом этапе их каким-то образом решать оперативно.»

地域に存在する課題を明らかにし、また、この段階でどうにかして効果的に解決するようにはしてきました。」

13 сентября в избирком поступило 13 жалоб, и только 2 из них – по существу.

<http://skr.su/news/251338>

9月13日選挙委員会には13のクレームが提出され、そのうち2つだけが一重要だった。

В первом случае людей незаконно от имени одного из кандидатов спрашивали, кому они отдали свой голос.

一つ目の出来事は人々は候補者の中から一人を名前で違法的に彼らが誰に投票したか聞いていた。

Во втором случае кандидат усомнился, правильно ли бюллетени считает урна-автомат.

次に候補者が、自動投票箱が正当に投票用紙を数えているかに疑念を表明した。

После проверок цифры сошлись.

確認の後、数は合っていた。

Сейчас избирком ждёт оригиналы всех протоколов.

現在選挙委員会は全ての記録の原本を待っている。

Собрать их планируется до четверга.

集計は木曜日まで。

«На сегодня у нас принимаются документы от территориальных избирательных комиссий для того, чтобы эти предварительные результаты мы смогли оформить уже (...) юридическим документом, который можно использовать для вручения удостоверения губернатора победившему на выборах кандидату.»

「今日は事前のこれらの結果をもう公正証書として取りまとめるため、こちらで地域選挙委員会からの書類を受け取ります。候補者の選挙に当選した知事の授与証明書に使用されるためです。

В этот же день в четырёх муниципалитетах прошло и местное голосование.

この日、4つの自治体が地方投票を行った。

В Александро-Сахалинском, Поронайском, Углегорском районах люди определили депутатов собрания, а в Шахтёрске ещё и главу поселения.

<http://skr.su/news/251338>

アレクサンドローサハリンスク、ポロナイスク、ウグレゴルスク地区では人々が議会議員を任命、シャフチョルスクでは更に村落の代表を選出した。

Им стал Алексей Крупенский.

アレクセイ・クルペンスキーが選ばれた。

Везде победу одержали однопартийцы Олега Кожемяко.

全ての地域にはオレグ・コジェミャコの同党の候補者が勝利を占めている。

Следующие выборы на Сахалине пройдут через год.

次のサハリンでの選挙は一年後開催される。

Предстоит определить составы федерального и областного парламентов.

連邦と州の議会の成員の決定が差し迫っている。

А потому вчерашний день стал для некоторых партий репетицией и способом узнать свой рейтинг доверия людей.

そのため、昨日はいくつかの党には自身の支持率を知るリハーサルともなった。